



EL MENÚ

SPEISEKARTE



Bienvenida

Toda
la vida
es sueño,
y los sueños
sueños
son.

Das ganze Leben ist ein Traum,
und Träume sind es auch.

TAPAS VEGETARIANAS

VEGETARISCHE TAPAS

00	PAN	2,80 €
	Brot (I)	
01	PAN CON ALIOLI	5,50 €
	Brot mit Dreierlei Knoblauchmayonnaise (A,L,I)	
03	PATATAS CON ALIOLI	6,90 €
	Frittierte Kartoffelwürfel mit Alioli (A,L)	
04	TRILLIZOS CON QUESO FRESCO	7,90 €
	Drillinge mit grobem Meersalz und Frischkäse (D)	
05	ACEITUNAS VARIADAS	5,50 €
	Gemischte Oliven (2,18)	
06	QUESO DE CABRA ASADO CON MIEL Y ROMERO	11,20 €
	Geschmorter Ziegenkäse mit Honig und Rosmarin (D)	
07	ARROZ CON VERDURA	9,50 €
	Safranreis mit frischem Gemüse (2)	
08	TORTILLA ESPAÑOLA	7,90 €
	Spanischer Kartoffelkuchen (4, A, I)	
09	CROQUETAS CON QUESO	6,50 €
	Kroketten mit Kräuterfrischkäse (D)	
10	CALABACÍN Y BERENJENA A LA PLANCHA	7,90 €
	Gegrillte und eingelegte Zucchini und Aubergine	
11	PIMIENTOS DE PADRÓN	7,90 €
	grüne, gebratene Paprikaschoten, Meesalz	
12	QUESO FRITO EN SALSA DE TOMATE	9,50 €
	Frittierter Weichkäse auf Tomatenbett (A,D,I)	
13	QUESO MANCHEGO	8,50 €
	Spanischer Käse aus Schafsmilch (D)	
14	QUESO EN ACEITE	8,50 €
	Pikant marinierte Manchegowürfel (D)	
15	EMPAREDADO DE TOMATE	7,50 €
	geröstetes Brot mit Tomatenwürfel und Zwiebeln	
16	CHAMPIÑONES GRATINADOS	8,50 €
	überbackene Champignonköpfe gefüllt mit Weichkäse und Tomaten-Sahne-Sauce (D)	
17	CHAMPIÑONES RELLENOS	7,90 €
	Champignons gefüllt mit Tomatensalsa und Spinat	
18	ESPINACAS A LA CATALANA	8,50 €
	frischer Spinat mit Knoblauch und Pinienkernen	

19	MANCHEGO AL HORNO	9,50 €
	Gebackener Manchegokäse mit Feigensenf (D,I,3)	
20	ALCACHOFAS AL JEREZ	8,50 €
	Gebratene Artischockenherzen in Sherry-sud (G,16)	
21	PISTO MANCHEGO	8,50 €
	Frisches gemischtes Gemüse	
23	PIMIENTOS DEL PIQUILLO CON QUESO FRESCO	6,90 €
	Marinierte Paprika mit Frischkäse (16,D)	
24	CHAMPIÑONES A LA PLANCHA	6,90 €
	Gebratene Champignons mit Zwiebeln und Knoblauch	
25	CALABACIN RELLENO	8,50 €
	Überbackene Zucchini vegetarisch gefüllt	
26	VERDURAS GRATINADAS	8,50 €
	Gemischtes Gemüse überbacken	

TAPAS CON PESCADO Ó CARNE

TAPAS MIT FISCH UND FLEISCH

27	PATATAS CON SALSA DE TOMATE Y JAMÓN	7,90 €
	Frittierte Kartoffelwürfel mit Tomaten-Schinken Sauce	
28	PATATAS RIOJANAS	10,90 €
	Kartoffeleintopf mit Paprikawurst (G,1,3)	
29	PATA NEGRA	16,90 €
	Schinken vom Iberischen Schwein	
30	JAMÓN SERRANO	9,90 €
	Serrano-Schinken	
31	MARISCO CON PATATAS Y VERDURAS	11,90 €
	Gemüse-Kartoffelpfanne mit Meeresfrüchten (C,N)	
32	BOQUERONES EN VINAGRE	7,50 €
	Marinierte Sardellenfilets (B)	
33	DÁTILES CON BACON	6,90 €
	Gebratene Datteln im Speckmantel	
35	ESPINACAS CON GAMBAS	10,90 €
	Frisch gebratener Spinat mit Gambas und Knoblauch (C)	
36	JAMÓN SERRANO CON HIGO Y MIEL	11,90 €
	Serrano-Schinken mit Feigen und Honig	
38	CHORIZO A LA PLANCHA	7,50 €
	Gegrillte spanische Paprikawurst	

PELAYO

gilt als der erste spanische Nationalheld und war Gründer eines Königsreiches im Bereich des heutigen Asturiens

Pelayo war Mitglied einer Adelsfamilie, dessen Vater ein dux Fávila, durch den westgotischen König Witiza ermordet wurde. Pelayo war nicht nur ein Gegner der Mauren, sondern auch Feind eines großen westgotischen Adelshauses.

Nach der Machtübernahme durch die Mauren setzte Pelayo sich an die Spitze des Widerstandes gegen den maurischen Gouverneur. Um diesen Widerstand zu brechen wurde im Pelayo im Jahr 716 oder 717 verhaftet und als Geisel nach Córdoba gebracht. Noch im selben Jahr gelang ihm die Flucht.

Zwischen 721 und 725, wahrscheinlich 722, besiegte er in der „Schlacht von Covadonga“ mit nicht mehr als 300 Kämpfern eine maurische Militärabteilung. Dies war der erste Sieg eines christlichen Herrschers nach der Eroberung Spaniens durch die Mauren und wird als Anfang der Reconquista angesehen.

Sowohl durch seinen ständigen Guerillakrieg gegen die Mauren sowie durch die in einen Berberaufstand mündenden wachsenden Differenzen zwischen Berbern und Arabern gelang es Pelayo, sich im Norden und Nordwesten der iberischen Halbinsel zu behaupten.

Auf Grund seines Sieges bei Covadonga wurde Pelayo, der erste König von Asturien (718/22 – 737), von späteren Chronisten und Historikern zum nationalen Helden und Begründer der christlichen Reconquista aufgebaut.

Seine Gebeine sind in der Höhle von Covadonga aufbewahrt.

SOPAS

SUPPEN

- | | | |
|----|-------------------------|----------------|
| 40 | GAZPACHO | 7,50 € |
| | Kalte Gemüsesuppe | |
| 41 | SOPA DE TOMATE | 7,50 € |
| | Tomatensuppe | |
| 42 | SOPA DE VERDURAS | 7,50 € |
| | Gemüsesuppe | |
| 43 | SOPA DE PESCADO | 13,90 € |
| | Fischsuppe (B,C,N) | |

ENTREMESES

VORSPEISEN

- | | | |
|----|---|----------------|
| 48 | ENTREMESES VEGETARIANOS | 19,90 € |
| | Gemischter vegetarischer Vorspeisenteller (A,B,D,I) | |
| 49 | ENTREMESES VARIADOS | 21,90 € |
| | Gemischter Vorspeisenteller (A,I,M,K) | |

ENSALADAS

SALATE

- | | | |
|----|---|----------------|
| 50 | ENSALADA DE TOMATE | 7,50 € |
| | Tomatensalat mit roten Zwiebeln | |
| 51 | ENSALADA MIXTA | 8,90 € |
| | Gemischter Salat (D,L) | |
| 52 | ENSALADA CON MANCHEGO | 13,90 € |
| | Gemischter Salat mit Manchego (D,L) | |
| 53 | ENSALADA CON JAMON | 13,90 € |
| | Gemischter Salat mit Serrano (D,L) | |
| 55 | ENSALADA CON POLLO | 14,90 € |
| | Gemischter Salat mit Hähnchenbrustfilet (D,L) | |
| 56 | ENSALADA CON GAMBAS | 17,90 € |
| | Gemischter Salat mit Gambas (C) | |

TAPAS DE PESCADO

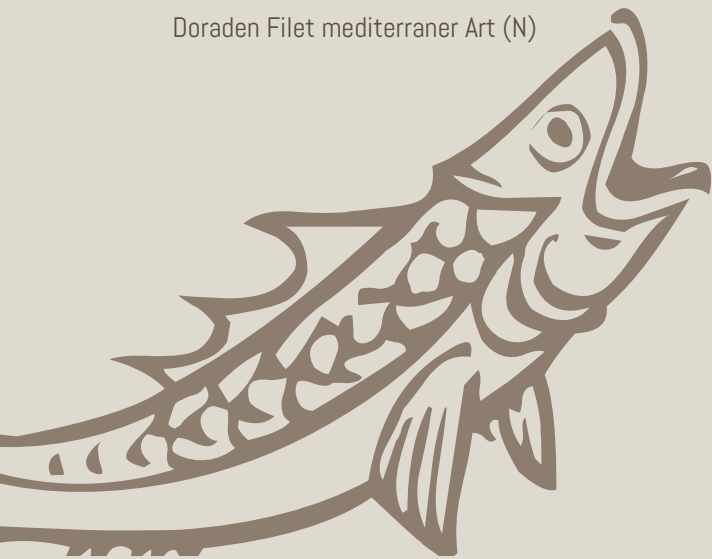
Tapas mit Fisch

- | | | |
|----|--|---------|
| 59 | MUSLITOS DE MAR | 6,90 € |
| | Krebsfleischkroketten (B,I) | |
| 60 | BOQUERONES FRITOS | 7,90 € |
| | Kleine frittierte Sardellen (B,I) | |
| 62 | CALAMARES A LA ROMANA | 8,90 € |
| | Frittierte Tintenfischringe mit Alioli (A,N,I) | |
| 64 | GAMBAS EN SALSA DE TOMATE GRATINADAS | 14,90 € |
| | Garnelen in Tomatensalsa überbacken (C,D) | |
| 65 | GAMBAS EN NIDO DE PATATAS | 7,90 € |
| | Garnelen im Kartoffelnest (C,I) | |
| 66 | CALAMARES A LA PLANCHA | 11,90 € |
| | Gegrillte Tintenfischtuben (N) | |
| 71 | PULPO A LA PLANCHA | 15,90 € |
| | Gegrillter Oktopus (C) | |
| 72 | GAMBAS AL AJILLO | 13,90 € |
| | Garnelen in heißem Knoblauchöl (C) | |

ESPECIALIDADES DE PESCADO

FISCHSPEZIALITÄTEN

- | | | |
|----|--|---------|
| 76 | PAELLA MIXTA | 22,90 € |
| | Safranreispfanne mit Meeresfrüchten und Huhn (C,N,2) | |
| 77 | PLATO DE PESCADO | 26,90 € |
| | Gemischte Fischplatte (B,C,N,I) | |
| 78 | SALMON EN SALSA DE GAMBAS Y ROMERO | 17,90 € |
| | Lachs in Rosmarin-Gambas-Sauce (N) | |
| 79 | PULPO A LA GALLEGA | 17,90 € |
| | Krake mit Kartoffeln auf Galizische Art (C,I) | |
| 80 | FILETE DE DORADA | 16,90 € |
| | Doraden Filet mediterraner Art (N) | |



TAPAS CON CARNE

FLEISCH

- | | | |
|--|--------------------------------------|---------|
| 81 | POLLO EMPANADO | 9,90 € |
| Panierte Hähnchenbrustfilets mit Sweet-Chilli Sauce (A,I,11) | | |
| 82 | POLLO AL AJILLO | 10,90 € |
| Hähnchenbrustfilet in heißem Knoblauchöl | | |
| 83 | ALBÓNDIGAS EN SALSA DE TOMATE | 10,90 € |
| Rindfleischbällchen in Tomatensauce (A) | | |
| 85 | POLLO A LA MOSTAZA | 11,50 € |
| Hähnchenbrustfilet in Honig-Senf-Sauce (D,L) | | |
| 87 | PINCHOS DE POLLO | 9,90 € |
| Hähnchenbrustwürfel mit Paprika am Spieß | | |
| 88 | POLLO AL JEREZ | 10,90 € |
| Hähnchenbrustfilets in Sherry-sud | | |
| 89 | PINCHOS DE CERDO | 9,90 € |
| 2 gegrillte Schweinespieße | | |
| 90 | CORDERO A LA PLANCHA | 20,90 € |
| Gegrillte Lammkotelettes vom Karree | | |
| 91 | CERDO EN SALSA DE CHAMPIÑONES | 12,50 € |
| Schweinefilet in Champignon-Kräuter-Sauce (D) | | |
| 92 | PINCHOS MORUNOS | 11,90 € |
| Gegrillte Lammspieße | | |
| 93 | CARNE A LA RIOJANA | 11,90 € |
| Rindfleisch in Rioja Sauce (G) | | |

ESPECIALIDADES DE CARNE

- | | | |
|---|-------------------------------|---------|
| 95 | ROSBIF A LA PLANCHA | 20,90 € |
| Gegrilltes argentinisches Rumpsteak | | |
| 96 | Parillada de Carne | 39,90 € |
| Gemischter Fleischteller, dazu Pimientos de Padrón und Patatas con Alioli (A.L) | | |
| 97 | PARCIALES DE SOLOMILLO | 24,90 € |
| Tranchen vom argentinischen Rinderfilet | | |



POSTRES

DESSERT SPEZIALITÄTEN

- | | | |
|------------|--|---------------|
| 98 | CHURROS CON CHOCOLATE | 6,90 € |
| | Frittiertes Gebäck mit warmer Schokosauce (A,D,I,K,M,H) | |
| 99 | CREMA CATALANA | 6,90 € |
| | Karamellisierter Vanillepudding (D,2) | |
| 101 | HELADO FRITO | 9,90 € |
| | Hausgemachtes frittiertes Bourbon -Vanilleeis im Marzipan-Haselnuss-Mantel und frischem Obst (A,D,I,K,H) | |
| 102 | HELADOS VARIADOS | 7,90 € |
| | Gemischtes Eis mit frischem Obst (A,D,I) | |

CAFÉ Y CHOCOLATE

KAFFEE & KAKAO

- | | |
|---|--|
| Café ⁽¹⁰⁾ | 3,30 € |
| Espresso ⁽¹⁰⁾ | 2,70 € |
| Espresso macchiato⁽¹⁰⁾ | 2,90 € |
| Cortado | 3,50 € |
| | Espresso mit heißer Milch im Glas (D,10) |
| Espresso Doble ⁽¹⁰⁾ | 3,90 € |
| Cappuccino ^(D,10) | 3,90 € |
| Café con Leche Grande^(D,10) | 4,20 € |
| Latte Macchiato ^(D,10) | 4,20 € |
| Carajillo ⁽¹⁹⁾ | 4,50 € |
| | Espresso mit Brandy |
| Chocolate (D) | 4,00 € |
| | Kakao |
| Chocolate con nata | 4,90 € |
| | Kakao mit Sahne (D) |



VINO BLANCO

WEISSWEIN

Esteban Martín

Chardonnay Macabeo, Aragonien

Glas	0,2 l	7,50 €
Flasche	0,75 l	21,00 €

Canforrales

Lucía, Airén, La Mancha

Glas	0,2 l	7,90 €
Flasche	0,75 l	25,50 €

Blanc Pescador

Vino de Aguja, Penedès

Glas	0,2 l	8,50 €
Flasche	0,75 l	28,90 €

Faustino (lieblich)

Rivero Ulecia, De Castilla

Glas	0,2 l	8,90 €
Flasche	0,75 l	28,90 €

Pago de Cirsus

Chardonnay, Navarra

Glas	0,2 l	9,40 €
Flasche	0,75 l	29,90 €

Gran Cardiel

Verdejo Viura, Rueda

Glas	0,2 l	9,40 €
Flasche	0,75 l	30,90 €

Luis Cañas

Viura Malvasía, Rioja

Glas	0,2 l	9,90 €
Flasche	0,75 l	29,90 €

Blanco Nieva

Sauvignon, Rueda

Glas	0,2 l	10,90 €
Flasche	0,75 l	32,40 €

VINO TINTO

ROTWEIN

Esteban Martín

Garnacha Syrah, Aragonien

Glas	0,2 l	7,90 €
Flasche	0,75 l	24,50 €

Tempranillo

Rioja

Glas	0,2 l	7,90 €
Flasche	0,75 l	25,50 €

Las Chanas

Garnacha, Castilla y León (lieblich)

Glas	0,2 l	7,90 €
Flasche	0,75 l	24,90 €

Pago de Cirsus

Tempranillo Merlot Syrah, Navarra

Glas	0,2 l	9,40 €
Flasche	0,75 l	29,90 €

Bequer

Tempranillo Garnacha, Rioja

Glas	0,2 l	11,90 €
Flasche	0,75 l	33,00 €

Luis Cañas Crianza

Tempranillo Garnacha, Rioja

Glas	0,2 l	11,90 €
Flasche	0,75 l	33,00 €

Protos

Tempranillo, Ribera del Duero

Glas	0,2 l	12,90 €
Flasche	0,75 l	42,90 €

AN/2 Ànima Negra

Callet Syrah Fogoneu Manto Negro, Mallorca

Flasche	0,75 l	59,00 €
----------------	---------------	----------------



VINO ROSADO

ROSEWEIN

Rosé Pescador

Vino de Aguja, Penedes

Glas	0,2 l	8,50 €
Flasche	0,75 l	28,90 €

Diehl

Merlot, Pfalz

Glas	0,2 l	10,20 €
Flasche	0,75 l	28,90 €

Pardevalles

Prieto Picudo, Tierra de León

Glas	0,2 l	11,90 €
Flasche	0,75 l	33,00 €

CAVA Y CHAMPÁN

CAVA & CHAMPAGNER

Cava

Glas	0,1 l	5,50 €
Flasche	0,75 l	31,00 €

Cava rosado

Glas	0,1 l	6,50 €
Flasche	0,75 l	33,00 €

Moët & Chandon Brut Impérial

Flasche	0,75 l	120 €
---------	--------	-------

Aperetivos

Aperitif

Weinschorle	0,25 l	6,90 €
-------------	--------	--------

Tinto de Verano	0,2 l	7,20 €
-----------------	-------	--------

Kir Royal	0,1 l	6,90 €
-----------	-------	--------

Aperol Spritz	0,25 l	9,50 €
---------------	--------	--------

Limoncello Spritz	0,25 l	8,70 €
-------------------	--------	--------

Hugo	0,25 l	8,70 €
------	--------	--------

Lillet Wild Berry	0,25 l	8,70 €
-------------------	--------	--------

JEREZ, PORT Y APERITIVOS

SHERRY, PORTWEIN & APERITIFS

Sandeman Seco, Medium	5 cl	6,90 €
Tío Pepe Fino	5 cl	6,90 €
Kopke Port Tinto y Blanco	5 cl	5,50 €
Martini Bianco, Rosso	4 cl	6,90 €
Campari ⁽¹⁾	4 cl	5,50 €
Campari Soda ⁽¹⁾	0,2 l	8,50 €
Campari Orange ⁽¹⁾	0,2 l	8,90 €
Sanbitter (alkoholfrei) ⁽¹⁾	0,1 l	3,90 €
Sanbitter mit Orangensaft ⁽¹⁾	0,2 l	5,50 €

BEBIDAS SIN ALCOHOL

ALKOHOLFREIE GETRÄNKE

Loona	0,25 l	3,20 €
Sprudel, Naturell	0,75 l	7,95 €
Coca Cola, - Zero, - Light ^(4,12)	0,3 l	4,30 €
Fanta ^(2,3,16)	0,3 l	4,30 €
Sprite ⁽¹⁶⁾	0,3 l	4,30 €
Saftschorlen *	0,3 l	4,30 €
Bitter Lemon ^(3,9)	0,2 l	3,90 €
Ginger Ale ⁽²⁾	0,2 l	3,90 €
Tonic Water ⁽⁹⁾	0,2 l	3,90 €
Fruchtsäfte *	0,2 l	3,90 €

* Apfel, Orange, Maracuja, Rhabarber

CERVEZAS

BIERE

König Pilsener	0,25 l	3,30 €
Radler (16) / Alster (2,3,16)	0,4 l	5,10 €
San Miguel ⁽¹⁾	0,3 l	4,20 €
König Pilsener alkoholfrei	0,33 l	3,90 €
Frankenheim Alt	0,33 l	3,90 €
Malz Bier	0,33 l	3,90 €
Maisel's Weise ⁽¹⁾	0,5 l	5,70 €
Hell / Dunkel / Alkoholfrei		

CUBATAS

LONGDRINKS

Havana Cola ^(4,12)	0,3 l	9,50 €
Pernod Cola ^(4,12)	0,3 l	9,50 €
Wodka Lemon ^(3,9)	0,3 l	9,50 €
Licor 43 Milch ^(D,2)	0,3 l	9,50 €
Osborne 103 Sprite ^(D)	0,3 l	9,50 €
Jack Daniels Cola ^(4,12)	0,3 l	9,50 €
Johnnie Walker Cola ^(4,12)	0,3 l	9,50 €
Gin Tonic (verschiedene Sorten, siehe Gin)		

VODKA, WHISKY Y TEQUILA, RON

VODKA, WHISKY, TEQUILA & RUM

Absolut Vodka	4 cl	6,00 €
Jack Daniel's	4 cl	6,00 €
Ballantine's	4 cl	6,00 €
Johnnie Walker Red Lable	4 cl	6,20 €
Johnnie Walker Black Lable	4 cl	7,90 €
Sierra Tequila	2 cl	6,00 €
Silver / Gold		
Havana Club 3 Años	4 cl	6,00 €
Havana Club 7 Años	4 cl	9,00 €

GIN

Bombay Sapphire	4 cl	6,90 €
Hendricks	4 cl	7,90 €
Gin Mare	4 cl	7,90 €
London No.3	4 cl	7,90 €
wahlweise mit Tonic Water	0,2 l	+3,60 €

VERMUT, HIERBAS Y MÁS

SPIRITUOSEN

Aperol	2 cl	3,90 €
Averna	2 cl	3,90 €
Sambuca	2 cl	3,90 €
Pernod	2 cl	3,90 €
Ramazotti	2 cl	3,90 €
Bailey's	2 cl	3,90 €
Amaretto ^(2,7)	2 cl	3,90 €
Ron Miel	2 cl	3,90 €
Licor 43 ⁽²⁾	2 cl	3,90 €
Patxarana	2 cl	3,90 €
Mesclat can Nadal	2 cl	3,90 €
Licor de Bellota ^(Eichel)	2 cl	3,90 €
Licor de Canela ^(Zimt)	2 cl	3,90 €
Palo	2 cl	3,90 €
Anis secas	2 cl	3,90 €
Aniś dulces	2 cl	3,90 €
Túnel Hierbas secas	2 cl	3,90 €
Túnel Hierbas mixto	2 cl	3,90 €
Túnel Hierbas dulces	2 cl	3,90 €
Grappa	2 cl	4,50 €
Grappa Barolo	2 cl	7,50 €
Vodka Caramel	2 cl	3,90 €
Aguardiente de Orujo	2 cl	4,50 €
Aguardiente de Hierbas	2 cl	4,50 €
Cynar	2 cl	3,90 €

BRANDY

WEINBRAND

Osborne 103	2 cl	5,50 €
Osborne Veterano	2 cl	5,50 €
Osborne Magno	2 cl	6,50 €
Carlos I	2 cl	6,40 €
Cardenal Mendoza	2 cl	6,80 €
Gran Duque de Alba	2 cl	6,80 €
Lepanto	2 cl	7,50 €
Luis Felipe	2 cl	16,50 €

TÉ, LECHE Y LIMÓN

TEE, MILCH & ZITRONE

Té de Manzanilla	3,70 €
-------------------------	---------------

Kamillentee

Darjeeling/Earl Grey	3,70 €
-----------------------------	---------------

Schwarzer Tee

Nana Menta	4,70 €
-------------------	---------------

Frischer Minztee

Leche caliente con miel	4,70 €
--------------------------------	---------------

Heisse Milch mit Honig

Limon caliente con miel	4,70 €
--------------------------------	---------------

Heisse Zitrone mit Honig

Alle genannten Preise verstehen sich in Euro und inkl. der gesetzlichen Mehrwertsteuer und Service.

Allergene!

(A). Eier · (B). Fisch · (C). Krebstiere · (D). Laktose
(E). Sellerie (F). Sesam · (G). Schwefel & Sulfite
(H). Erdnüsse (I). Gluten (J). Lupine · (K). Schalenfrüchte
(L). Senf · (M). Soja · (N). Weichtiere

Falls Sie Allergiker sind, Fragen Sie nach unserer Allergikerkarte

Zusatzstoffe!

(1). Mit Konservierungsstoff · (2). Mit Farbstoff
(3). Mit Antioxidationsmittel · (4). Mit Süßungsmittel
(8). Mit Phosphat · (9). Chininhaltig · (10). Koffeinhaltig
(11). Mit Geschmacksverstärker · (12). Geschwärzt
(13). Gewachst · (14). Genetisch verändert
(15) Taurinhaltig (16) Säuerungsmittel

FIESTAS

FEIERN SIE IHR FEST MIT UNS

Ein besonderer Ort ist der Grundstein einer erfolgreichen Veranstaltung, aber erst die Summe aller Dienstleistungen in einem ausgesuchten Ambiente macht aus einer Veranstaltung eine einzigartige FIESTA.

Unsere besondere spanische Atmosphäre wird auch Ihr Fest unvergesslich machen. Ob Geburtstage, Weihnachtsessen, Hochzeiten, Taufen oder Firmenevents. Ob lockere Party oder stilvolle Feier, wir beraten Sie gerne und stellen Ihnen ein individuelles Konzept zusammen.

Wir gestalten Ihre Veranstaltung nach Ihren Wünschen, denn wir haben für „kleine“ und „große“ Gruppen immer die passende Räumlichkeit.

Besuchen Sie uns auf unserer Homepage unter:

www.pelayo-essen.de
service@pelayo-essen.de



www.pelayo-essen.de